TAPEDOOS No. 4

Tapedoos: N° 42

Tapedoos: N° 43

MAYEYE

Catharina Ridderstap

Wilhelminastraat No. 29

Interview: 31 oktober 1967

N° 42+43: Interview: 11 maart 1969.

Entrevista dia 31 oktober 1967, diamars pa 10.30 a.m.. Pader Künze

Señora Catharina Ridderstap. Nan ta yame: Mayeye
Biba na Wilhelminastraat 29
Lamta kaminda Edison Croes ta biba. Wela di Edison Croes a krie. Macharchi.
Papa Janchi Croes su welo. Edison ta yui di Chabella Croes. Tur famia a muri. Harry Croes, su kasa.

12 oktober e ta kaba 92 aña.

Tempu e ta jong el a traha hopi. (traha manera buriko)
Ganamento ta masha poko. Pa luna nan ta gana f.3,--
E tabata traha pa kokkie. E ta cushnadó. El a siña hopi hende cushna.

Krüger

E tabata 19 aña kompaña, y 50 aña kasá. Su kasa no tabata kier a kasa ku ne, su hendenan tin idea, y e no kier a kasa ku CAtharina. Un dia Catharina a bai serka pastor Krigen, y el a konta pastor tur kos. Pastor a puntre tur kos, y el a konta pastor ta ki ora e por haya su kasana kas. Pastor a bin, y a puntra ta ken ta biba ey nan. El a bisa ku ta Catharina Lampe ta biba ey nan. Pastor a yama su kasa, y el a puntre si e ta kompaña. E dissi, pero e no ta kasa si, anto pastor a bise pa e sali bai su kas, si e no kier kasa. E homber tabatin un reuman muher, ku yama Clara, kasa di difunto Manuel Palimpp.
Sra. Ridderstap ta huur un kuarto na Primavera pa f.12,--. Pastor a bise, si e kier e ta keda biba ey den, anto pastor mes ta paga hur pa e sra.

E homber a bai biba serka su mama bek, y Sra. Catharina a keda biba den e kuarto. Pero anochi e ta bai drumi serka su komader mama di Dominga Odor.

E homber ta piska, anto e ta manda asina un pargo grandi pa Catharina, ku difunto Clara , su ruman. Pero Catharina no ta tuma e piskay y e ta mande bek. E homber a keda bebe hopi dia largo Su mama a manda pidi Catharina pa ora ku e bin ey nan pa eno kore. Pero ehomber a sigi pursigui Catharina. El ta bin tur ora y te alafin kasamento a drenta aden.

Kuminda antes:
Carni stoba, carni hila, frakadel, hasá, sopie, mondongo, higra stoba, kalalu stoba. Antes nan ta kome hopi, pero awor mas no.
Benge. ta un sorto di mara. Nan ta herbe kalalu, primae, dreche ku carni, batata, siboyo, tomati, y ku tur su specerijen nan.
Antes kuminda tabata bon, awor no.

Antes nan ta haya 12 webo pa unria (f.0,15) Piska ku awor ta kosta f2,-- nan tabata h aya pa 10 plaka. 1 pargo grandi nan ta hya pa dorria (f.0,30) of 10 plaka

Catharina mes ta kumora 8,10,11 dozijn di piska pa f.2,50. E ta pasa bende nan na kampo ku pia. E tabai te Nord, Sta. Cruz cu pia pa bende porta porta pa 2 plaka di piska. Carga palo, santu abou, ariba su kabes, parti dilanti porta porta pa f.0,005
Satnu abou ta keda banda di Basiruka. Hopi hende ta bini. Tin ora nan ta koi santu, bende pa bleki pa 2 plaka. Tempo di miseria.

Su kasa a kite di bai tur fiesta. E no ta bai ningun parti. Misa sol e tabata bai.

Bistir di antes ta largo. Nan taguma nan stijf. Muchanan ta bisti pulison. Un paña traha tur na falchi falchi, gume stijf y bisti shimis ariba dje. Ora nan ta lflako nan ta bisti nan pa haya mas kurpa.

e no a bai skol Tin hende ta duna les si. Na Shon Piet. Dilanti di To. Ey tabata tin un kas, tabata biba un homber, kasa ku un mucha muher bruin, y Piet ta color blanco. Don Felipe Bareño ta pabax duna les tambe. E hendenan poko mas sabi tabata bai Corsow pero nan mester paga. Juan Olivet, bibapabou di skol di Shon Piet. Pedrito Cohen tambe ta biba den e cercania ey.

Pedrito Cohen a mata difunto Luis, kasa ku difunto Celia, el a mate, y a bai baila henter anochi ku Celia. Pedrito a nenga ku e no a mata difunto Luis, pero tabatin hende ku a mira.

Tempo ku e ta jong, tabatin kalender, esta Bristol. Miah de Cuba.

Tabatin oloshi grandi.

Nan tabatin barometa. Tempo di orkan. Tempo ey e tin 10 aña. Pa 7.30 di anochi orkan a pasa. 1 hende sol a hoga. Difunto Corenes. Tataa di Margarita kasa ku dijfunto Mechi. Pero buriko, baka, kabritu, karne, tur wawa a lastra nan.

l temblor el a yega di mira. Temblor a habri misa di Nord.

no tabatin radio, pero phonograaf. El a kumpre serka difunto Dundun Ecury. Pero despues ku el a bai fo'i moda , el a bende pa f.100,-- cu Herchik y Herchi a bende pa f.400,-- cu un hende di kampo.

Ramon kasa di ku yui di Chago difunto Maria. Un homber di kampo a tende e celofoon y el a bisa: Tende un homber papia den radio. El a kere ku ta un homber ta derenta den radio.

Sra. Catharina tabata biba na Primavera.

E konose Srta. Badi. E di ku Badi tabata bringa den misa pa su banki
u mama Icha Bazijn.

Pedrito a ganje ku e ta kasa ku ne, pero no a kasa ku ne.
Nan ta biba banda Alameda. Nan ta kria Din. Din a kaba 85 aña.

u kasa ta toka tambu. Promer kantika tabata;
Princesa Wilhelmina
Bo no kasa ku Aleman
i bo kasa ku Aleman
Aleman ta manda ariba nan.
E tambor yama Wilhelmina.

Ta e e tabatin un ku yama Lenga di Kolebra.
Su kasa ta tokado di tambor, pero e no ta baile si.
Nan ta kanta un muhe. Florencia ku Hose di Maria Eduardo. Tata di Simona.
Nan ta kanta:
Tur hende ta sera strea ku rabo
E yeye ta ku su pipa na boka ta buska bende pa su nieto.

Nan a kante pa Janchi Arends. E ta na hospital, nan a korta su pia afor.

Strea largo. Mes bieu ku Cometia di Fong
Hendenan di Nord a baha den pos pa nan skonde. Pero e no a hasi nada. Hendenan a bebe burachi, pa si akaso nan muri, nan ta muri burachi.

Promer auto da di Oduber
Nan a bai keiru, nan a dal un mucha, pero nan no hayay kastigu, nan no tin kulpa.

Sra. Catharina a bai 8 biaha Corsow.
Su kasa a bai ¿Surnam. El a haya keintura 9 luna largo. Tur loke ku el a gana, el a gasta bek na remedi pa su malesa. Sra. Catharina a mata hopi galiña pa hasi sopie pa su kasa. Dia ku dokter, a n, el a bisa pa no duna sopie, pero lechi. Pero despwes a bin un konosi di nany? el a bisa su kasa pa e bebe ½ kopie di aloë kuru. El a kumpra 10 plaka di kashu, y el a bebe e aloë, mientras ku e ta chupa su kashu. Ora ku el a yega serka su mama den kamber, el a saka aloë cushi. El a bira bon, y nunka mas el a haya keintura. E aloë ta smak marga si. Sra. Catharina tambe a yega di bebe aloë.
Remedi di tera ta yuda mas mihor ku remedi di dokter, anke ku remedi di dokter no tabata karo.

Banban Capriles - el a lamta den nan. tin un yui Seferina kasa di Goi

Sra. Catharina ta biba na Playa, pero a nase na Buena Vista. di Papa Janchi Groes.

Jo Croes ta su sobrina. Titi tambe, pero el a muri anal pasá den hospital.

Sra. Catharina tin 13 iha bibu. i 14 morto.

Konose hopi hende. Awor e tasiegu.
Tur hende ta ta yame Mayeye. Su kasa amuri. Dia 8 mei kaba 4 aña morto.

tin un señora serka dje. Yama Sra. Catharina Pacheko. di Cololmbia.

Edison Groes Mui di Chabella Croes. Papa Janchi Croes ta su welo. Ma Charchi . Harry, su kasa.

Pastor Krigen

Dokter diSavaneta ta dr. Robles. (30 aña pasa.)

Bennie Marchena kasa ku su sobrina.

Dokter Jacobiso na Curaçao

Pastoor Zarikveld. Dr. Dussenbroek

Skol Shon Piet dilanti di To.

Don Felipe Bareño

Juan Olivet

Pedrito Cohen

Difunto Luis. Compañá ku difunto Celia

Neti Coco, kasá ku Pablo.

Sh- Harry Lampe.

Shon Nia Maduro ruman di Shi Ia Maduro mama di Constan de Windt

Betran di Dominga

Olivia ta yui di un indjan. Dr. Oduber a krie.

Difunto Cornes ta e homber ku a hoga dia ku e orkan a bini.

Difunto Dundun Edury.

Herchi. Ramon kasa ku yui di Chago. Difunto Maria

Mama di Srta. Badi tabata Isha Bazijn

Florencia ku Hose di Maria Eduardo. tata di Simona

Janchi Arends.

Com. .ia di Fong

Tantadi Alicia yui di Juan Oduber yui di Shonita Janchi Oduber-hoga- tata di Anisota

Banban Capriles

Buena Vista di Papa Janchi Coes.

Sobrina : Do Croes. (difunto Titi Croes tambe, ta su sobrina, pero el a muri aña pasá)

Awe dia 11 di mart 1969 Sr. Booi i Sr. Tròmp tabatatin un entrevista ku Sra. Catharina Ridderstap, mihó konosi komo Mayeye, kende ta biba den Wilhelminastraat.
E ta shon di 93 aña. Dia 12 di òktober e ta kaba 94 aña. I ta su wowo só ta fregá.
E señora aki tambe a duna nos algun informashon di dunamento di lus antes. E ta konta nos ku antes no tabatin dòkter, pero ta frumon ta yuda e hendenan. Algun frumon di e tempo tabata Ma Luisa, Helendrina (un stranhero), Shi Maria.
Antes ora un mama ta duna lus, e frumon ta keda 8 dia serka dje. Nan tabata duna e frumon un halá di kòfi ku suku, o tambe un fwèrtè. 1 fwèrtè ta f. 2,50 in un gurdeyn kòrtá ta 1 florin partí na kwater. Tambe e ta konta nos ku antes oraun hende duna lus, e ta keda 6 siman den kamber, sin sali. Nan tabata kwida pia, orea, ets. E ta konta nos ku un byaha un señora a haya tur tressu yunan bon. Luga un byaha el a bebe un karpata i el a bay para den b'ento di bentana. Luga el a muri. E no a kweida su kurpa bon.
I e kasnan antes nan tabata sera nan ful ora di dunamento di lus. Ningun lugá ta keda habri. Tambe e ta konta nos ku antes nan tabata dera e lombrishi i tin hende ku ta tira nan na lama. Un tal señora tabata warda tur i dia ku el a stòp di haya yu, el a tira tur na lamá. I tambe tabatin yu ku ta nase den saku. Nan ta kibra e sako. I e sako ey nan ta yame fortuná. Nan ta bisa ku nabegantenan ta kumpre, pasobra e tin swèrtè, e ta fortuná.
I antes e hendenan ku ta na estado tabata bisti sapato, o slòf, pero nan ta bisye ku mea. Antes nan tabata traha kutisa pa e hendenan ku ta traha den kunuku, chapi ets.

I loke ta bistimento di e hendenan ku ta na estado, nan tabata bisti bata, pero di paña barata. Nan mes un byaha nan a haya paña kumpra pa 2 plaka pa yarda, tempo ku bapor a kibra na nòrt. Nan a yame paña hogá.

I loke ta namoramento ta masha desente, segun Mayeye ta konta. E mucha hòmbernan ta bay vrey na kas di mucha muhe. E tin ku duna termo si pa kasamento. I nan por keda te 9 or'. Ora strea drenta, e tin ku bay. P'esey nan ta yama e strea ey, strea di frey. I ta kada 8 dia nan ta bay frey, no ta tur dia.

Tambe Mayeye ta konta nos ku e promé skol tabata sitwá banda di Pedrito Cohen. Ey nan ta duna lès. Maestronan tabata e.o. Don Felipe Bareño. Despwes Sr. Kuiperi tambe tabata duna lès dén un kas.

Sigyendo ku e entrevista Mayeye ta konta nos ku antes nan tabatin katibu. Tin hende ku por atmití nan mes pa buska hopi katibu. Mayeye ta konta nos ku e hendenan ku a krié, esta welo di Adison Croes, mes tabatin hopi katibu. Mayeye tabatin dyes aña e tempo ey. E ta kòrda algun nòmber di katibu p.e. Shishan, Dominga, Krozendijk, Sheijta, ets. Mayeye ta konta nos ku tempo ku nan a duna e katibunan libertat, tabatin masha hopi fyesta mes. Tin hopi tokamento, tur kas ta na bandera. Pero promé ku esey algun di e katibunan tabata pasa mal bida. Nan tabata traha hopi duru. I fwera di esey tabatin algun hende ku tabata suta nan ku golpés.

Papyando di kalki, Mayeye ta mustra e kas ku tin pa nòrt di dje. Tabata kas di Luci kasá di Chago. E ta konta nos ku Luci a kasa ku 15 aña. Promé ku esey Luci tabata traha serka un mester, esta mester Rook, tabata yu di Shi Djena, Serka dje Luci tabata traha. Luga e hendenan a g gaña ariba Luci ku e kochero di e mester. E hendenan a saka un kantika pe, esta:

De fini de bon
kochero a kome
de fini de bon
kochero a tum'e-
komo e desgrasya a pas'e
Ma ku e tabata negro
ta puta l'e ta.

Chago tabatin e barko Rosa Maria. E ta bay Kòrsow mainta, bin atardi. Mayeye mes a bay hopi byaha Kòrsow ku ne. Tambe Mayeye ta konta nos ku e tempo nan aya, nan tabata kima kalki na kampo. Mayeye nan mes tabata bay piko palo. E tabata bay te Babijn. E tempo no tabatin Paradera, Babijn tabata t'ey. Nan tabata ku hopi hende ku ta bay piki palo i ku esey nan tabata pasa porta porta pa haya algun sen. I pyedra nan tabata bay buska na Kay. Nan tabata kima kalki pa hopi tempo na fòrno di Chago. E tempo aya tur den e bsesindaryo di e fòrno tabata mondi. No tabatin kas moderna, tur playa tabata mondi. Ku e kalki ey nan tabata blancha kas. e kasnan di torto nan tabata blancha ku lodo di Saliña Blanko. Nan no ta kumpra kalki pa kasnan asina.

Saliña Blanko ta keda pabow, undanan ta mata baka. Ey tin plantashi. Tambe e hendenan ta buska salu ey nan. Hopi hende di Nòrt ta buska kalki na Saliña Blanko.

Gradisyendo Sra. Riderstap pa su molèster, Sr. Booi i Sr. Tròmp a tuma despedida di E señora i asina tambe a yega un otro fin na nos entrevista di awe.

Sra. Catharina Riddrstap.
Wilhelminastraat.
Merdia jdmars dia 11 di maart 1969.

E tin 93 aña.
fòrno - hopi aña.
Luci kasá di Chago.
kasa ku 15 aña. nan a gaña riba Luci ku e kochero di e mester
no tin owto. Mester Rock yu di Shi Djena, Dochi
nan a saka un kantika:
de fini de bon
kochero a kome.
de fini de bon
kochero a tum'e
komoe e gardan desgrasya a pase.
ma ku e tabata negro
ta puta l'e ta.

Chago a bin naoré.
15 aña.
e tabatin barko. Barko Rosa maria.
bai Korsow mainta bin atardi.
Mayeye a bay 8 byaha Kòrsow pamalesa.

E tempo ey nan tabata kima ~~xkxxxx~~ kalki na kampo.
E mes tabata piko palo. E tabata bay Babijn. (Nò ta'tin Paradera) Hopi ta bay piki palo. Ta pasa porta porta pa haya algun sen.
Kibra ku hacha.
na Kay ta buska pyedra.
kima kalki hopi tempo na fòrno di Chago.
e tempo aya tur ey banda ta mondi, no ta tin kas moderna, tur playa ta mondi, tur ey banda.
Shon Bobo, ta trahadó di barko. Shaki ta e trahadó di barko, ta bibu ainda.
Shaki a siña Bobo traha brako.

Bende hopi kalki. blancha kas ku ne.

Ku lodo di Saliña Blanko ta blancha kas di otrto. No ta kumpra kalki, pero lodo di Saliña Blanko.
pabow kaminda mata baka. plantashi. ey ta Saliña - buska salu,

hopi hende di Nòrte ta bin koi kalki.

(Chago a muri ≠ 60 aña.
Su wela a muri ku 103 aña

Antes no tin dòkter, ta frumon

Antes hende duna lus, keda 6 siman den kamber, sin sali.
Kwida kurpa, orea, pia, ets.

Un tal señora a haya 3 yu bon mes. Un karpata el a bebe i para den byento di bentana i el a muri.

Louisa, bon frumon.
Helendrina stranhero, bon.
Shi Maria tambe bon.

Maria, Helendrina, Shi MaLouisa.
Awor ta dòkter.

Antes ora duna lus sera kas ful, ni iun luga habri.
Frumon ta bin te 8 dia.
Un hala di kòfi ku suku o tambe un fwèrtè .
1 fwèrtè ta f. 2,50
gurdeyn kòrtá - 1 florin parti na kwater.

Ta
Mayeye tabata hasi kuminda pa e venesolanonan
No tabatin Sanicolas.
E hendenan di bapor, karni bleki, hopi salda e ta hasi pa nan, i asina e ta gana su plaka.
E ta bende piska tambe.

Hende na estado ta bisti shimis di bata, Paña barata. E a kumpra paña pa 2 plaka pa yarada. Tempu ku bapor a kibra na nòrt. trese paña hogá. 2 plaka pa yrd.

Hende na estado bisti sapato, o slòf, pero ku mea.

Nan ta traha kutisa pa hendenan di kampo ku chapi den kunuku - di kwero.

Namoramento : ta masha desente. Na kampo bay vrey di mucha muhé, duna termo si. I ta 9 or' mesteŕ bay kas. Strea drenta, bay kas. Strea di vrey. Kada 8 dia ta bay vrey. No tur dia.

Hosé Maria tokadó di tempu.
Na su kas. Difunto Calota bay missa atardi, pa mira pesebre na kas di Caluta. Bisa Florensya, tin fyesta di muher anochi. Un beter mag tuma. Atardi ta bini. Nona, Duminga, Venina, Carmen, Tjidela, Sarafina, ets. hopi ta bini. Hende muhé so.
Canstan de Windt tambe ta bini.

4 or di atardi hende ta kuminsa bisti.

Antes tambe hunga gay na skondi.

ohochi - morocho.

Yu nase den sako, kibra e sako, sako ta fortuná, nabegantenan ta kumpré, pasobra e ta fortuná. Nabegantenan kumpra sako, tin swèrtè.

Lombrishi despwes di 6, 7 dia ta warda nan. Un tal señora ta warda tur. I ora stòp di haya yu ta tira tur pa lamá.

Antes no tin skol.
Promé skol: banda di Pedrito Cohen.
Ey tuma lès.

Tambe di Don Felipe Bareño.

Despwes Mr, Kuiperi ta duna lès den un kas. Ta tempu ku abatwar di
Tempu di katibu. e tin 10 aña.
e hendenan ku krié tin katibu. Welo di Adison Croes.
Katibunan: Shsishara, Dominga Krozendijk, Sheijk

Tempu duna libertat na katibu. tabatin fyesta. tokamento, kas tur na bandera.

Suta katibu ku golpés.
trha duru, e katibunan.

11 mart 1968, 12 okt. kaba 94 aña. e wowo so ta fregá. dos byaga bay hòspital.
Antes mucha hòmber chikito bisti karson kòrtiko. No ta lage sali ningun parti. Un byaha el a huy, ora Mayeye drumi.

Kamidna e ta biba awó biba mas ku 100 aña. yama kas di pirata.

Entrevista dia 31 oktober 1967, diamars [illegible] 10.30 a.m. [illegible] Sr. Tromp

Señora Catharina Ridderstaap. mamá Jane: Mayeye

biba na Wilhelminastraat 29.

Ramda kamarda Edison Croes ta biba.

Abuela di Edwin Croes a kue e... Ma chanchi

Janchi Croes [illegible] O.. Edwin sa ken... yu di Charlotta Croes.

12 oktober 1992 anua.

[illegible] hopi (mariamanito). [illegible]

[illegible] e la antimada [illegible]

19 anua compañá [illegible]

[illegible] casá. [illegible]

Pena ... igen

No [illegible] u [illegible] sin idea, no [illegible] paña en Mayeye.

Tabata Catharina Rampe. [illegible]

[illegible] puede [illegible] pia [illegible]

[illegible] bo kas [illegible] Timmermans

d.f. Clara, casa di d.f. [illegible] Kamp.

[illegible] kualkosa [illegible]

keda [illegible]

[illegible] bai [illegible] comedor [illegible], mama di [illegible] a ja

Odor. [illegible]

Ela bai pisha, [illegible] [illegible] Ela

keda [illegible]

ora cu e [illegible] kas. [illegible]

Ela bin [illegible]

[illegible] hakkeld, [illegible]

mondongo, [illegible] sawa no [illegible]

Bangá [un aroto di] [illegible]. [illegible] kalula, [illegible], [illegible] [illegible]
batata, siboyo, [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
Antes 12 [illegible] pa [illegible] / [illegible] ƒ0,15. Piska di [illegible] d
ƒ2. [illegible] batata 10 [illegible]. 1 pango grandi (domna) ƒ0,50 - 10 [illegible] a
[illegible] 8, 10, 11 [illegible] di [illegible] pa ƒ2,50. [illegible] [illegible]
[illegible] pia. 7 [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] kabes, pa [dilanti] [illegible] [illegible] [illegible]
2 plaka. [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] 2 [illegible] pa [illegible]
[illegible] grandi [illegible] [illegible] quarqanta. Tempo di [illegible]
[illegible] [illegible] di [illegible] 7 30 [illegible] [illegible], 7 65 [illegible]. E/a [illegible]
[illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]. No [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
Pastor [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible]
13. [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] di [illegible] [illegible] Mariena [illegible] [illegible] pa di [illegible]
na [illegible] bai ku ƒ800,- Bennie [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pober, [illegible]
[illegible] saka un kuchi pa dokter [illegible].
[illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] fiesta, un [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible].
Bistir [illegible], [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] di pulison.
Un [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] falchi, [illegible] [illegible]. y
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], pa haya mas kurpa
No a bai skol [Sin hende ta] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], ~~[illegible] di [illegible]~~
dilanti [illegible]. [illegible] [illegible] [un mas, dyabatan] [illegible] [illegible], casa ku un
[illegible] [illegible] [illegible], y [illegible], color [illegible] [illegible]
Durante [illegible] [illegible] [hende mas] [illegible] [illegible] [illegible] [persona] [illegible]
[illegible] [illegible], ~~[illegible]~~ di [illegible] biba pabon di skol di Shon

Pedrito ~~Koning~~ cohen. un caha di orgel.
Mata dif. Luis, companá cu dif. Don Celia. Pasa dande,
ruman Meti Coco, casa cu Pablo. di Willelmina. Palm. Pedrito kaba di mate, bai baila ku Celia
nan a haye tira den kaminda. (Mecchi -Chuni.
Shon Harry Rampe. Shon Mia Maduro ruman di Shon Ja Maduro. casa di mama di Constan de Wind
Cabei di sali di sali di kas.
Pedrito a nenga ku e no a mata - Xata di Betrandi Doming Odo.
Tempo ta jong tatin kalender - Bristol - Miak de Cuba (Panaderia Juan Di
(Ye. n) Olivia ta yui di un indjan. Dr. Eduber a cria. (O. a muri esim pasa
Tabatin doshi grandi.
Barometa. → Sorkeen tempo. Tempo e un 10 aña. Bulacan Pa por di an. i bende a
hoga. Cornes. Tata di Margarita. casa di dif. Mechi.
~~Mancanoa~~. Burko baka, cabutu carné awa ta bastra nan.
Orkan, tumba dak. Nan a kaya nan hala nan pabou.
Temblor el a mira. Temblor a habri misa di mord.
~~Ph~~onograaf. → ~~tempo~~ kumpra di Dundun Eavij, despues ~~barata~~ bende, pasobra e no ta na moda
mas. El a bende ku Herchi! pa fuoj- Herchi a bende pa fuoo,- kunn hende di campo
Ramon kasa cu yui di Chago. dif. Maria. un homber di cumpo di: tende un
homber papia den radio. El a kere ku un homber a drenta den radio
E tabata biba na Primavera.
Colofoon.
Conoce Sta. Badi. E ta bunga den misa pa su banki
Su mama Ycha Barijn. ~~→~~
Pedrito a ganje ku e ta kasa ku ne, pero no kasa ku ne.
Biba bendor Alameda. Nan a kria Tim. Din a kaba 85 anja.
Su kasa ta xolea kambou. 8 dia
Promer kambou ta yama Wilhelmina.
Princesa Wilhelmina
Bo no casa ku Aleman
Si bo kasa ku Aleman
Aleman ta manda ariba nan

Renga di kolebra. → nomber di tambor. Cantado di tambu pero e no sa baile.
Mam a kanta un muhe. Florencia ku Mama Eduardo, yioe di
Yaya di Simona.
Mam a canta:
Tur hende ta sera strea ku rabo
E fefe ta chabonato yuna cu su pipa* na boka ta buska bende pa su nier
Nam a kanta Janchi Arends. E ta na hospital,
nam a korta su pia afor.
E ta largo. Mes bien ku comercia → di Fong.
Hendenan di Mad baha den pos pa skonde.
E no a hasi nada.
Hendenan bebe pa muri burachi.
Auto di dr. Oduber
Mam a bai keiro dal un mucha.
Pero no haya castigu, no tin kulpa
Bai e biaha Corsow.
Cosa a bai Surinam.
Ta ja keintura g luna. Tur lohe el a gana, a bai na su malesa. Mata hopi galiña pa dune sopie.
Dokter no tin, dokter bisa duna lechi. Un ~~bruna~~ conoci di nan a bise pa bebe ½ kopie aloë kunu. (E tambe bebe). 10 pl. cachu gan...
El a bebe aloë y chupa kashu. Ora ku el a yega serka su mama den kamber, El a saka aloë cushi. Nunka mas el a haya keintura. Smak marga.
Tanta di Alicia, yui di Susan Oduber → yui di Shonnita Janchi Oduber. hoga - tata di Alnisata.
El a lek aloë, y chupa cashu. El a saka e biteli.
Remedi di tera ta yuda mas ku remedi di dokter.

Banban Capriles. → landa den nan ku su yiu Seferi na casa di Goi.

Tur famia a muri. Kria na Playa.

Nasi na Buena Vista → di Papa Jandi Goes.

Do Goes → ta su sobrina → Titi a nasi aña pasa na hospital.

13 iha bibu. (kasá)

14 morto.

Konose hopi hende.

Awor e ta siegu.

Tur hende ta yama Mayeye. Casa: dia 8 mei 4 aña morto.

Sra. Catharina Pacheko → di Colombia.

↑ Sra Catharina Riddestap
Willemstad
Madera djaans dia 11 di mei 1969

↑ 8 luu 93 aña.
fòrno. hopi aña.
nai kasa di Chago

↓ yu shi Djené — Dòdi

Hewa 15 aña. ↓ meester Rock kòkidi
nan a gaña ariba djo, e meesu a kika di e meester.
landaden su kocheru.
de fuii de bon
kochero a bone.
de fuii de bon.
kochero a bone
kono e gañan desgrasya a
ke ~~djo a~~ pasé
~~to e~~ ta
kú e kabo kabra
la pula be aka.

X Chago à bin namoré.
15 aña.
e kabalin barko → Rosa Maria
bai Kòrsow mainta bin akandi.
el a bai 8 ... pa mahesa.
a ... bon

E kampo ey nan trabata kima kalki, na kampo
E nos trabata piki palo. E trata bai Barbyn (r
hopi ta bai piki palo. Ta pasa porta porta pa beng
sèn.
Kibra ku hacha ~~Ha pati~~ no tabata strof.
I ~~Mach~~Kay ta buska pyedra.
Kima kalki hopi tempo na fòrno di Chago
e tempo aya tin ey banda ta mondi
tin kas moderna, tin playa ta mondi, tin ey
Shon Bobo, ~~[illegible]~~ ta trabado di barko
~~[illegible]~~ Shaki ta e trabado di barko, ta
awada
e ainda Bobo traha barko.
Bende hopi kalki.

Blanchia kas ku e.

~~[illegible]~~ Kumbodo di Salina Blanko.
p kas di bodo. no ta kumpra kalki,
bodo di salina Blanko.
pabow kaminda mata baka. planta.
ey tin salina - buska salu, montoná.
hopi hende di Nort ta bai kalki.
Chago a muri, 60 aña)

Su wela a muri ku 103 aña.

+ Antes no tin dòkter ta fumamon.

+ Antes hende duna lus, keda 6 siman den sin sali.
Unda orea, pia, etc. ~~no hanja~~

+ Un tal señora a haña 3 yu homber.
Un karpata a bebe i para den byanda
bentana i el a muri. Karpata bòta ~~blo~~
karpata.

<u>Ant fumamon</u> ~~unda~~

+ Kusa, bon fumamon.
Helandina stranjo bon
Shi Maria lamte bon

+ Maria, Helandina, Shi Kusa
Awor ta dòkter.

+ Antes Dia dumar lupi siña kos ful. mi tin luga habri
Fumamon ta bin te 3 dia.
un bala di kòfi ku suku of lambe mi
i fuñi na f 2,50.

+ gudeyn kòrtá — i fle... parti na kwater.

X tempu ... hari kumìnda pa e ... na ... semikolon.
E hendenan di bapor, kami bleki, ... aima ... ta gana su plaka.
E ta bende piska sambe.

X Bende na ... ta bisti ... di bata ...
ta. e a kumpra paña e plaka pa ...
bapor a kibra na ... - ... paña ...

... of ... na ... mua.

X Mam ta ... kutisa pa hendenan di ...
... chapi den kunuku - di ...

Un moshi di ... , ta ...

x Namoramento.
¡Mosha decente...!
Na kompe bai ^vrij^ kas di mucha muher, di ...
go. ... drento bai kas. ... di ...
... a dia ta bai vrij. No ...

Juan Oraman [illegible] su kasa
Djodje Comancuaca.

Hende ka bringa, hòmbe [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Mama Ruard [illegible] [illegible] [illegible]

Ma su kas
[illegible] Calbola [illegible] [illegible] aondi, [illegible] wa[illegible]
[illegible] kas di [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] fyes[illegible]
mulien anochi [illegible] beber mag [illegible] luma,
Alanda [illegible] [illegible]
[illegible], Dumingu [illegible], Carmen, Dja[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Hende mul[illegible]
Conchan di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

~~[illegible]~~ Fyesta dura [illegible] 12[illegible].
[illegible] di akandi [illegible] [illegible] [illegible]

Su kasa no [illegible] [illegible] [illegible]
Mal [illegible]. [illegible] [illegible]
[illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

ohochi, mouche.

X Mase den sako, fortuna
Kibra e sulco, nabegar la kumpré, parobra fortuna. Nabeganté kumpas, ... swerte

X ... despues di ... dia ku wanda ... kamera la wanda ... bai ... haya ... tin pa kamaí.

X Antes no tin skol.
Promé skol: banda di ... 1910.
... .

X Kambe di Don Edipe Bueno.

X Despues di ... kumpas, duna skol den ... tumpu ... di bariba,
semper di ... e tin 10 aña
e ... ku ... ...
... di ... .
kaptunan:
... , Dominga Kroundjk, ...

X ... duna liber ... kabinu.
... fyesta ... Yokamenda.
... ...

X Sinta kabibu ku golpe.
Trabai duru.

X [illegible] mei 1961.
93 12 okt. kaba yu [illegible]
wowo sol [illegible] [illegible]
dos bygeha [illegible] [illegible].

Antes mucha [illegible] [illegible] [illegible] kansa
[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], ora [illegible]

Vamunda e ta biba [illegible] [illegible] aña
yama kos di pinda [illegible]
mpo 8, 9 aña, [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hombe
[illegible] [illegible] [illegible] aña.
e [illegible] [illegible]

i dono biba [illegible] [illegible].